

## Leistungsbeschreibung

zur Vergabe von Übersetzungsdienstleistungen im Jobcenter Stadt Kassel

1436/23

### 1. Einleitung

Das Jobcenter Stadt Kassel (Auftraggeber) beabsichtigt zum nächstmöglichen Zeitpunkt die Vergabe des Auftrags zur Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen von Schriftstücken/ Dokumenten. Dabei handelt es sich *in der Regel* um die Übersetzung aus einer Fremdsprache in die deutsche Sprache.

Nähere Einzelheiten zur Leistung sowie der formellen Verfahrensweise sind den anschließenden Ausführungen zu entnehmen.

#### 1.1 Leistungsgegenstand

Das Jobcenter Stadt Kassel benötigt zur Erfüllung seiner Aufgaben im Bedarfsfall die schriftliche Übersetzung und Beglaubigung ausländischer Dokumente wie zum Beispiel Diplome, Zeugnisse, Urkunden, Arbeitsnachweise und ähnliches. Es handelt sich ausschließlich um die Übersetzung von Schriftstücken, Dolmetscherdienstleistungen sind kein Bestandteil dieser Ausschreibung. Es soll zu wortgenauen schriftlichen Übersetzungen ein Vertrag mit einem geeigneten Unternehmen geschlossen werden.

#### 1.2 Leistungsumfang

Entsteht ein konkreter Bedarf an Übersetzungsdienstleistungen (Einzelauftrag), wird dieser über den Auftragnehmer gedeckt, welcher im Rahmen dieses Vergabeverfahrens als wirtschaftlichster Bieter hervorgegangen ist.

Die Übersetzungsaufträge werden dem Auftragnehmer schriftlich auf dem Postweg übermittelt. Der Erhalt des Auftrages/der Schriftstücke ist unverzüglich durch den Auftragnehmer gegenüber dem Auftraggeber zu bestätigen.

Ein Anspruch auf tatsächliche Beauftragung ergibt sich aus dem ausgeschriebenen Rahmenvertrag nicht. Der Auftraggeber geht jedoch aufgrund der Erfahrungswerte aus der Vergangenheit davon aus, dass es sich um c.a. 600 Aufträge p.a. handelt; die Höchstmenge ergibt sich aus dem geschätzten Auftragswert von 1 Mio. EUR i.V.m. dem angebotenen Preis.

Das angebotene Sprachpaket sollte **mindestens** folgende Sprachen enthalten:

Sprache
Afrikaans
Akan/Twi (Westafrika)
Albanisch
Amharisch (Äthiopien)
Arabisch
Aramäisch/Syrisch
Armenisch
Aserbaidshanisch
Bambara (Westafrika, Mali)

Bengali
Berberisch (Tamazight)
Bosnisch
Bulgarisch
Chinesisch
Dänisch
Deutscher Dialekt (Bayerisch)
Deutscher Dialekt (Hessisch)
Englisch
Englisch (Amerikanisches Englisch)
Estnisch
Filipino (Tagalog)
Französisch
Gebärdensprache/unterstützte Kommunikation (UK)
Georgisch
Griechisch
Hausa (Westafrika)
Hebräisch
Hindi
Indonesisch
Italienisch
Jamaika-Kreolisch (Patois)
Japanisch
Kasachisch
Kirgisisch
Koreanisch
Kroatisch
Kurdisch
Latein
Lettisch
Litauisch
Mazedonisch
Mongolisch
Niederländisch/Flämisch
Oromo
Pakistanisch/Urdu
Paschtu/Paschto/Pashto (Afghanistan)
Persisch/Dari/Farsi
Polnisch
Portugiesisch
Punjabi
Romani
Rumänisch
Russisch
Schwedisch

Serbisch
Slowakisch
Slowenisch
Somali
Sorbisch/Wendisch
Spanisch
Suaheli (Ostafrika)
Tamil
Thai
Tigrinja (Eritrea)
Tschechisch
Tschetschenisch
Türkisch
Uigurisch
Ukrainisch
Ungarisch
Usbekisch
Vietnamesisch
Weißrussisch
Yoruba (Westafrika)

Die Auflistung stellt nur die mindestens geforderten Sprachen dar und ist insoweit nicht abschließend, weitere Sprachen werden bei Bedarf entsprechend den vom Bieter konkret angebotenen Sprachen als Einzelauftrag angefragt und vergeben.

Die Übersetzungen sind grundsätzlich zu beglaubigen. Sollte dies in Einzelfällen nicht erforderlich sein, wird bei der Einzelbeauftragung darauf hingewiesen. Auch für den Fall, dass eine beglaubigte Kopie erforderlich ist, erfolgt eine gesonderte Aufforderung in der Beauftragung.

---